

出國報告（出國類別：進修）

赴波蘭亞當密茨凱維奇大學
參加「波蘭國立學術交流局(NAWA)」
短期夏季課程
報告及心得

服務機關：外交部外交及國際事務學院

姓名職稱：助理員陳聖安

派赴國家：波蘭

出國期間：108年8月8日至9月2日

報告日期：108年11月13日

報告摘要

本報告係以筆者於民國 108 年 8 月間波蘭參加波蘭國際學術交流局（簡稱 NAWA）舉辦之夏季課程為主體，內容涵括夏季課程介紹、參訓緣由及筆者針對本案的心得及建議等。

夏季課程為期約 3 週，以國外各大專院校及相關人員為對象，透過各式課程增進參訓人員對波蘭語文及文化的興趣，進而強化波蘭與各國的學術交流以及國際能見度。筆者本次以外交部首批薦派人員身分參訓，除了實踐我國外交人才培育及臺波實質交流，亦在過程中領悟到我政府單位在文化推廣及培訓業務辦理時可仿效的思維及模式，期盼往後能為所辦業務注入新動能。

目錄

一、 背景概述.....	1
(一) 背景	
(二) 參訓目的	
(三) 夏季課程簡介	
二、 課程內容.....	2
(一) 課程規畫－亞當密坎凱維奇大學（波茲南）	
(二) 夏季課成實際執行概況	
三、 心得及建議.....	4
(一) 參訓心得及觀察	
(二) 建議事項	

一、背景概述

(一) 背景

我國於上(107年)與波蘭簽署「台波科學高等教育協定」，以擴大雙方大學生、學者及科學教育機構間合作、提供相關獎學金，並鼓勵雙方人民至對方國家從事相關高等教育活動及交流為共同目標。

「波蘭國際學術交流局」(Narodowa Agencja Wymiany Akademickiej, 簡稱 NAWA)作為波方協議執行單位，成立於西元 2017 年(民國 106 年)10 月，受波蘭科學暨高等教育部監督，於業務執行上與該國外交部、財政部及發展部等合作，旨在促進該國科學教育發展、高等教育及學術機構之國際化，並推廣波蘭語言及文化，藉以吸引各國人才赴該國從事學術研究等。本案即係 NAWA 在前述協議架構下辦理暑期短期課程，開放我國學生(計有 30 名額)及相關人士申請並赴該國學習波蘭語言及文化。

(二) 參訓目的

筆者現任職於外交部外交及國際事務學院，負責辦理外交部及行政院所屬相關涉外機關公務人員國際事務相關與在職進修課程。在波蘭駐臺北辦事處邀請下，筆者以外交部薦派人員身分參與本次課程，本次並為外交部首次派員參訓。筆者盼藉由參與本次暑期課程，除為臺波實質交流之實踐，並實現我國外交人力培育之展望外，亦能跳脫以往承辦人的身分，回歸學員的角度認識培訓業務的各種變化及可能性，以期為往後業務執行注入新想法及新元素。

(三) 夏季課程簡介

本年「波蘭語言及文化夏季課程」(Letnie kursy języka i kultury polskiej/Polish language and culture summer courses)旨在推廣波蘭語言及文化，於 7 月至 8 月間辦理，共分為 4 個梯次，每梯次為期 3 至 4 週(7 月 1 日至 29 日、7 月 8 日至 29 日、8 月 1 日至 29 日以及 8 月 9 日至 30 日)不等。

本案進行方式係由 NAWA 委託波蘭各大學之語言及文化中心規劃及授課；招生對象則包括國外各大專院校在學學生、協議締約國指派人員、NAWA 相關獎項之獲獎者以及任職於他國學術機構之波蘭語教師等。NAWA 將依據學員之興趣領域及申請梯次，將其分別分發至相關各大學參與課程。

另針對已通過申請審核之學生，波方設有獎學金計畫供申請，該計畫內容包括夏季課程期間之食宿、所在城市內的交通，以及 500 茲羅提(波蘭貨幣)之獎學金。

二、 課程內容

(一) 課程規畫－亞當密坎凱維奇大學（波茲南）

亞當密坎凱維奇大學（Uniwersytet im. Adama Mickiewicza /Adam Mickiewicz University；簡稱 UaM）創立於 1919 年，以波蘭著名浪漫主義及民族主義詩人亞當·密坎凱維奇（1798-1855）命名。其所在城市波茲南（Poznań）位於華沙以西約 300 公里處，為波蘭第五大城市及波蘭西部重要交通樞紐城市之一。

UaM 夏季課程共可分為 2 大主軸－**語文課程及文化活動**：

1. **語文課程**：每日 3 小時之波蘭文課程，課程總時數為 48 小時。開訓當天將進行學員語文能力分級測驗，並依結果能力分班，各班均由 UaM 資深波蘭文教授授課。
2. **文化活動**：包含靜態文化講座、體驗工作坊、電影鑑賞、課餘交誼活動及校外參訪等。

(二) 夏季課程實際執行概況

1. 參與人員

參與本梯次在 UaM 進行之 NAWA 夏季課程者計約 70 人，多數為大學及研究所在學學生，並分別來自歐洲、亞洲、北非及美洲等地；其中由於語言結構上的相似性，又以來自斯拉夫語系如俄羅斯、烏克蘭及捷克等國家的學生占多數(約占 4 成)。我國學員共有 7 名，除筆者外餘 6 名均仍在我國國內就讀大學，並分別自行至 NAWA 系統報名或經師長推薦而來。全體學員均各有專攻，但仍以主修文學、外國語文以及社會科學者為眾。

2. 課程安排

(1) 語文課程

筆者因無波蘭文基礎，經分級測試後被分至初級班。授課教師為 UaM 專任教授，具有多年教授外國人波蘭文的經驗。透過平日每日 3 小時（上午 9 時至 12 時 10 分）的課程，從字母、問候語、單字（名詞、動詞及形容詞）至文法（性別變化）及格位（含「屬格」(genitive) 及「工具格」(instrumental)）等，以加強日常對話為核心進行教學，授課方式生動活潑，並時常鼓勵班上同學發言。另為加深學習印象，每週均舉行測驗（筆試）乙次；期間 NAWA 人員亦會至各班與學員談話了解學習成效。

(2) 文化活動

不同於語文課程，文化活動均屬選修性質。其中靜態文化講座內容涵蓋波蘭歷史、文學及人文相關議題，如波蘭人生活習慣概述（"Life in Poland - Survival Guide"）、波蘭裔英國作家約瑟夫·

康拉德的一生（” Joseph Conrad Korzeniowski – Polish Nobleman, English Writer, Citizen of the World ”）、從民俗音樂帶出音樂和民族認同及政治意識形態的連結（” Polish Folk Music : From Rural Tradition to Hardcore Polka ”）、以及波蘭中世紀至現代歷史（” Formation of Early Polish State; Polish- Lithuanian Unions ”、” Golden Age of Parlimantary Republic; the Fall of First Republic ” 以及” Difficult Years of WWI and the Glourious Years of Independent Republic; The Tragedy of WWII and Communist Regime ”）等。值得注意的是，各講座授課語言或分為英文及波蘭文，課程深度亦有所不同，顯見其係經考量教學對象不同背景及語言能力後之通盤規畫。

文化活動下另有工作坊及電影鑑賞。其中工作坊以實際體驗波蘭文化為旨，共分為**新聞寫作**、**民俗舞蹈**及**合唱**等 3 種類型，學員得依照興趣參與或更換。電影鑑賞則安排 5 部波蘭電影供學員選看，其中真實故事改編的” Kurier ” 及” Najlepszy ” 令人印象深刻：前者講述二次大戰期間波蘭軍人 Jan Nowak Jeziorański 不畏風險，在倫敦流亡政府及陸軍指揮官間穿梭傳遞訊息，終促成 1944 年華沙起義；後者則為波蘭鐵人三項運動員 Jerzy Górski 的故事，描述其如何抵抗毒癮並成為波蘭家喻戶曉的運動員，電影背景亦道出共產統治下的波蘭生活樣貌。

至於校外參訪活動則係由 NAWA 安排之專業導覽員帶隊，以波茲南為中心，至市內各知名景點及鄰近城市進行參訪，如波茲南老城區 (Stare Miasto)、馬爾他湖 (Jezioro Maltańskie)、1956 波茲南起義博物館及格涅茲諾 (Gniezno；位於波茲南東方約 50 公里處，波蘭最古老首都) 等。

3. 其他

除正式課程安排外，筆者另利用假日自費走訪波蘭其他城市：

- (1) **華沙 (Warszawa)**：擁有許多知名景點如：科學文化宮 (Pałac Kultury i Nauki)、聖十字教堂 (Kościół Świętego Krzyża)、華沙大學及老城區等。到訪當天 (8 月 15 日) 係波蘭國定假日，為天主教重要節日—聖母升天節 (Dormition of the Mother of God)，同時也是波蘭軍人節 (Polish Armed Forces Day；似我國慶日)，故隨處可見波蘭國旗、軍隊旗飄揚，以及紅白相襯各式紀念物品，反映歷史 (尤其二戰) 對波蘭影響之深，以及華沙人及波蘭人對國家的強烈認同。
- (2) **克拉科夫 (Kraków)**：波蘭第二大城市克拉科夫位在波蘭南方，11 世紀至 16 世紀間曾為波蘭首都，距離波茲南需約 7 小時車程方可抵達。此行主要目的地在於位於該城市的 2 大知名世界遺產：

維利奇卡鹽礦(Kopalnia soli Wieliczka)及奧茲維辛-比克瑙集中營(Obóz Koncentracyjny Auschwitz-Birkenau)。

維利奇卡鹽礦初鑿於 13 世紀，其深度逾 300 公尺，建有地下隧道逾 100 公里。現原則已止開採，原分隔為 9 層之礦場，開放上方 3 層供遊客觀光。礦場內除原始採礦的痕跡、車軌外，亦保存了各式各樣的房間(Chamber)、鹽雕、地下湖泊乃至於大型禮拜堂。

奧茲維辛(Oświęcim)小城為克拉科夫西南方約 60 公里處，二次大戰期間約有近 150 萬的猶太人、殘疾人士、羅姆人及各國戰俘在此處的集中營遭到囚禁、強制勞役和殘忍殺害。集中營共分為 3 個營區，現開放參觀和導覽的為 1 號及 2 號營區。較為人所知的奧茲維辛係 1 號營區原為波蘭軍營，被德軍佔領後成為營區主要的管理中心；2 號比克瑙集中營建立後成為最主要的滅絕營，被害者經火車運送至此處後，旋即由德軍進行「篩選」－負責勞役者或直接殺害。比克瑙營區大部分雖然已在 1945 年 1 月蘇聯紅軍解放行動中被盟軍（如營房）或是德軍（毒氣室及焚化廠）摧毀，卻無法抹滅該處曾發生如此殘酷悲劇的事實，至今仍警惕著到訪的遊客與世人。

三、心得及建議

(一) 參訓心得及觀察

在本次赴波蘭前，筆者對該國的認識並不深，許多印象乃是來自於歷史、文學讀物及影音等。然而經由語言、文化課程及實地走訪，不僅對這個國家有更多面向的了解，也打破許多迷思，不由得對該國現今的發展感到欽佩。綜合筆者及同行參訓學員的意見，本次參訓心得可分為以下三層次：

1. **學習成效**：在歷經三週紮實的語文課程後，筆者及同班的學員均已能大致掌握波蘭文的日常會話及基本語法。本身對於波蘭不甚了解的學員，透過文化活動的引導，則確實提升了對於該國人文史地的學習興趣，課程內容往往成為學員課餘討論的話題。
2. **課程規畫提升學習興趣**：就整體時間安排而言，夏季課程節奏富有彈性，允許學員自行運用課餘時間並決定參與部分課程與否，學員便得進一步在日常生活中實踐所學並體驗興趣所在。筆者與朋友便時常探訪波茲南大街小巷，藉由與當地居民互動並造訪文史要地(如博物館、古蹟等)，也因此對該城市留下深刻印象。
3. **學習環境的加乘效果**：由於參訓學員來自世界各國，日常交流中除了得以交流各種觀點外，群體中最能引起共鳴的話題往往正是「波蘭」：如生活體驗、文化歷史解釋等，一來一往的腦力激盪中刺激不

同反思。例如來自不同斯拉夫語系國家的學員對波蘭文化與自身相異性的討論；又或者對於”波蘭是民主制度最早的實踐者”觀點，亦引起學員間對於民主國家定義的討論。

就學員的角度而言，夏季課程涵蓋實質的語言學習、增進學員對波國認識的契機，並得以結識來自各個國家的朋友，確實令人感到獲益良多。相較於歐洲其他國家，我國國內普遍對波國認識不深，國內相關學習資源亦較為匱乏；故就學員觀察，本計畫既以推廣該國語言文化，以及促進學術資源國際化為目的，成效應可說是相當良好。

(二) 建議事項

整體而言，夏季課程架構內容均完整，加上設有獎學金計畫強化誘因，多數學員均與以正面回饋。筆者以下將結合本次學習經驗，著重未來業務發展層次並提出建議：

1. **本計畫效益及建議對象：**波蘭與我關係友好，且其為 V4(Visegrad Group)國家一員，與捷克、斯洛伐克及匈牙利共享歷史及文化上的淵源；藉由本計畫能強化我國涉外事務人員對該區域之了解，並多方建立他國人脈。惟鑒於本計畫歷時短，對於未具相關背景基礎之學員，其課程重在提升學習興趣，知識學習上則稍嫌吃力。另經了解，我國國內波蘭語文資源不足，學員返國後學習往往無以為繼；又以參與該計畫依據不同程度設計之課程，筆者建議往後優先選派業務相關性及已具備該國語言及相關專業職能者參訓，有助專才培養。
2. **精進培訓業務：**本計畫最令人難忘之處在於能夠充分激發學習興趣，筆者分析原因如下：
 - (1) **課程彈性：**如同在大專院校的修課模式，將所有課程分為必、選修，學員得依各自興趣及需求修習。
 - (2) **師資及教學模式活潑：**夏季課程每位講師均係該領域具豐富經驗之專業人士，對課程目標（推廣波蘭語言文化）抱有共識，學員可明顯感受講師的教學熱忱。且授課時跳脫傳統講座式教學，讓學員多有機會發言及參與，並鼓勵來自不同國家的學員提供見解，加深學習印象。
 - (3) **良好學習環境的營造：**良好學習環境的營造係經由課程內容設計、師資到參訓學員的相互配合而產生。值得注意的是，由於參訓學員多是出於個人意願報名夏季課程，對課程內容軍具備一定程度的學習興趣。而在筆者平日承辦的業務中，課程往往屬半強制性質，倘若朝課程設計及講師安排方面著手，或可適度提升學習誘因。
3. **對於我國政策實踐的啟發：**本計畫既能達到推廣語言文化的效果也有助提升主辦國之國際能見度，殊值得我國仿效。近年外國人士學

習中文的需求大增，我國應能藉由類似本案之推廣研習營及課程強調我國主體性，促進外國人士對我國之認識。經了解，我國現已有許多針對外國人學習中文以及認識我國民情風俗的計畫，並分別由政府單位（如本部）、各大專院校華語文中心及民間法人單位（如國語日報社）統籌規畫，類別、內容、歷時長短不一而足，顯見我國已擁有充分資源執行。若能強化相關單位統一指揮協調（如由教育部兩岸及國際教育司扮演似 NAWA 的角色），使各執行單位依循明確方針辦理，應可集中資源並極大化成效。